



Генеральная Ассамблея
Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

A/50/879
S/1996/123
23 February 1996
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ
Пятидесятая сессия
Пункт 55 повестки дня
КИПРСКИЙ ВОПРОС

СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ
Пятьдесят первый год

Письмо Постоянного представителя Турции при Организации
Объединенных Наций от 15 февраля 1996 года
на имя Генерального секретаря

Имею честь настоящим препроводить письмо представителя Турецкой Республики Северного Кипра Его Превосходительства г-на Османа Эртюга от 14 февраля 1996 года на Ваше имя (см. приложение).

Буду признателен за распространение настоящего письма и приложения к нему в качестве документа пятидесятой сессии Генеральной Ассамблеи по пункту 55 повестки дня и документа Совета Безопасности.

Хюсейн Э. ЧЕЛЕМ
Посол
Постоянный представитель

ПРИЛОЖЕНИЕ

Письмо г-на Османа Эртюга от 14 февраля 1996 года на имя Генерального секретаря

Имею честь обратить Ваше внимание на новое событие, происшедшее в южной части Кипра, которое имеет серьезные последствия для процесса переговоров, проводимых в рамках Вашей миссии добрых услуг и для мирного урегулирования кипрского вопроса. Речь идет о том, что 8 февраля 1996 года кипрско-греческая Палата представителей единогласно приняла резолюцию, в которой, среди прочего, отвергаются любые переговоры или даже обсуждения по вопросу о суверенитете. В ней также нет никаких ссылок на решение кипрского вопроса путем создания двухобщинной и двухзональной федерации, по которому уже давно было достигнуто согласие как единственному возможному пути урегулирования этого спора.

Важно отметить, что указанную резолюцию отделяет едва лишь месяц от аналогичного решения, единогласно принятого "Национальным советом" киприотов-греков 9 января 1996 года, в котором говорится, что вопрос о суверенитете не может быть предметом никаких переговоров или даже обсуждений, и отвергаются двусторонние переговоры между кипрско-турецкой и кипрско-греческой сторонами по причине якобы отсутствия "общей основы", что добавляет новую грань к явно непримиримой позиции другой стороны.

Вам прекрасно известно, что коренной вопрос суверенитета всегда стоял на повестке дня межобщинных переговоров и что в комплексе идей, выдвинутых Вами в 1992 году, по этому вопросу сказано, что суверенитет "исходит в равновеликой степени от кипрско-греческой и кипрско-турецкой общин. Ни одна из этих общин не может провозглашать суверенитета над другой" (см. приложение к документу S/24472 от 21 августа 1992 года). Отказываясь даже обсуждать этот вопрос, не говоря уже о том, чтобы вести по нему переговоры, кипрско-греческая сторона по сути дела отвергает один из согласованных параметров решения и воздвигает новое серьезное препятствие на пути урегулирования путем переговоров. Этот факт в сочетании с отсутствием даже мимолетной ссылки на двухобщинную и двухзональную федерацию, основанную на политическом равенстве обеих сторон, еще раз демонстрирует, насколько далека кипрско-греческая сторона от справедливого и прочного урегулирования.

Среди других отличительных особенностей этой достойной сожаления резолюции можно отметить дальнейшую активизацию международной пропагандистской кампании против кипрско-турецкой стороны и Турции, которая и так уже идет быстрыми темпами; обращение к международным органам по гуманитарным вопросам, таким, как вопрос о пропавших без вести лицах, несмотря на известную недобросовестность другой стороны в этом вопросе; неправильное толкование недавнего соглашения о таможенном союзе между Европейским союзом и Турцией; и сотрудничество между администрацией киприотов-греков и Грецией в усилиях по пропаганде их дела в Европе.

Вы поймете, что все вышесказанное имеет катастрофические последствия для отношений между двумя общинами, которые и так переживают глубокий кризис доверия и страдают от отказа другой стороны осуществлять меры укрепления доверия, и наносит серьезный удар по усилиям, направленным на создание благоприятной атмосферы для возобновления прямого диалога между обеими сторонами.

Я хотел бы подчеркнуть, что эта абсолютно негативная и враждебная резолюция является, пожалуй, самым пагубным документом среди всех принятых законодательным органом киприотов-греков со времени печально известной "резолюции об эносисе" от 26 июня 1967 года, которая предусматривала аннексию Кипра Грецией и которая до сих пор так и не отменена.

Сейчас, когда прилагаются усилия для возобновления прямых переговоров между двумя сторонами, эта резолюция подрывает саму основу процесса переговоров, направленных на достижение мирного решения, и еще раз указывает на полное отсутствие у киприотов-греков политической воли к урегулированию путем переговоров. Я ни чуть не сомневаюсь в том, что ситуация, сложившаяся в результате этого зловещего развития событий, будет должным образом оценена Вами, а также международным сообществом в Ваших усилиях по содействию достижению справедливого и прочного урегулирования на Кипре.

Буду признателен Вам за распространение настоящего письма в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 55 повестки дня и документа Совета Безопасности

Осман ЭРТЮГ
Представитель
Турецкой Республики Северного Кипра
